

מגילת אֶסְתֵּר פֶּרֶק ח'

On that day	א בַּיּוֹם הַהוּא
King Achashveirosh gave	נָתַן הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵירוֹשׁ
to Queen Esther	לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה
the house of Haman	אֶת־בֵּית הָמָן
the tormentor of the Jews.	צָרַר הַיְהוּדִים [הַיְהוּדָיִים]
And Mordichai came	וּמֶרְדֳּכַי בָּא
before the king	לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ
because Esther had said (to him)	כִּי־הִגִּידָה אֶסְתֵּר
what he was to her (i.e. how they were related).	מָה הוּא־לָּהּ:
The king removed	ב וַיֹּסֶר הַמֶּלֶךְ
his ring	אֶת־טַבַּעְתּוֹ
that he removed from Haman	אֲשֶׁר הֶעֱבִיר מִהָמָן
and he gave it to Mordichai.	וַיִּתְּנָהּ לְמֶרְדֳּכַי
And Esther placed Mordichai	וַתִּשֶׂם אֶסְתֵּר אֶת־מֶרְדֳּכַי
over the house of Haman.	עַל־בֵּית הָמָן:

מגילת אֶסְתֵּר פֶּרֶק ח'

Esther continued

ג וַתִּזְכֹּר אֶסְתֵּר

and she spoke before the king

וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ

and she fell before his feet

וַתִּפֹּל לִפְנֵי רַגְלָיו

and she cried

וַתִּבְדֹּ

and she pleaded to him

וַתִּתְחַנֵּן-לוֹ

to remove

לְהַעֲבִיר

the evil of Haman of Agag

אֶת-רָעַת הַמֶּן הָאֲגָגִי

and his plan

וְאֵת מַחְשְׁבֹתָיו

that he planned against the Jews.

אֲשֶׁר חָשַׁב עַל-הַיְהוּדִים:

The king extended to Esther

ד וַיִּזְשָׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר

the golden scepter (stick)

אֵת שֶׁרֶבֶט הַזָּהָב

and Esther got up

וַתִּקַּם אֶסְתֵּר

and she stood before the king.

וַתַּעֲמֵד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

מגילת אסתר פרק ח'

And she said,

ה וְהֵאמֵר

“If it is good upon the king

אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב

and if I have found favor before him

וְאִם־מָצָאתִי חֵן לְפָנָיו

and the matter is proper

וְכִשֵּׁר הַדָּבָר

before the king

לְפָנַי הַמֶּלֶךְ

and I am good in his eyes,

וְטוֹבָה אֲנִי בְעֵינָיו

let it be written

יִכָּתֵב

to return the documents -

לְהָשִׁיב אֶת־הַסְּפָרִים

(which contain) the plan of Haman
the son of Hamdata of Agag

מִחֲשֵׁבֶת הַמֶּן בֶּן־הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי

that he wrote

אֲשֶׁר כָּתַב

to destroy the Jews

לְאַבֵּד אֶת־הַיְהוּדִים

who are in all the provinces of the king.

אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ:

For how will I be able,

וּכִי אֵיכָכָה אוּכַל

מגילת אסתר פרק ח'

and I shall see	וְרָאִיתִי
the evil	בְּרָעָה
that will befall my nation?	אֲשֶׁר־יִמָּצֵא אֶת־עַמִּי
And how will I be able	וְאֵיכָכָה אוֹכֵל
and I will see	וְרָאִיתִי
the death of my family?"	בְּאֶבְרֵן מוֹלְדֵי:
King Achashveirosh said	ז וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵירוֹשׁ
to Queen Esther	לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה
and to Mordichai the Jew,	וּלְמָרְדֳּכַי הַיְהוּדִי
“Behold the house of Haman	הַיְנִיחַ בֵּית־הָמָן
I have given to Esther,	נָתַתִּי לְאֶסְתֵּר
and he was hung	וְאֵתוֹ תָּלוּ
on the gallows	עַל־הָעֵץ
because he extended his hand	עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ
against the Jews.	בְּיַהֲרִימֵם [בְּיַהֲרִימֵם]:

מגילת אסתר פרק ח'

And you

ח וְאַתֶּם

write about the Jews

כְּתֹבוּ עַל־הַיְהוּדִים

like that which is good in your eyes

כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם

in the name of the king

בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ

and seal (it)

וַחֲתֹמוּ

with the ring of the king,

בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ

for writing

כִּי־כָתָב

which was written in the name of the king

אֲשֶׁר־נִכְתָּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ

and sealed

וַנְּחַתֹּם

with the ring of the king

בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ

cannot be revoked.”

אֵין לְהָשִׁיב:

The scribes of the king were called

ט וַיִּקְרְאוּ סֹפְרֵי־הַמֶּלֶךְ

at that time

בְּעֵת־הַהִיא

in the third month

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי

מגילת אסתר פרק ח'

that is the month of Sivan

הוא־תִּדְּשׁ סִיּוֹן

on the twenty third day of it

בְּשִׁלּוֹשָׁה וְעֶשְׂרִים בּוֹ

and it was written

וַיִּכְתֹּב

like all that Mordichai had commanded

כְּכֹל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֶרְדֳּכָי

to the Jews

אֶל־תִּיהוּדִים

and to the rulers and the governors,

וְאֶל־הָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים־וְהַפְּחוֹתֹ

and the officers of the provinces

וְשָׂרֵי־הַמְּדִינֹת

that were from Hodu to Cush

אֲשֶׁר־מִהוּדוּ וְעַד־כּוּשׁ

one hundred and twenty seven
provinces,

שִׁבְעֵי וְעֶשְׂרִים וּמְאָה מְדִינָה

each nation like its writing,

מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ

and each nation like its language,

וְעַם וְעַם כְּלָשׁוֹנוֹ

and to the Jews

וְאֶל־תִּיהוּדִים

like their writing

כְּכַתְּבָם

and like their language.

וְכַל־שׁוֹנָם:

מגילת אסתר פרק ח'

And he wrote

י ויכתב

in the name of King Achashveirosh

בשם המלך אחשׁוּׁוֹרֶשׁ

and it was sealed

ויחתם

with the ring of the king.

בטבעת המלך

And he sent documents

וישלח ספרים

via the runners

בירד הרצים

with the horses,

בסוסים

those who ride on horseback (using)

רכבי הרכש

quick horses bred from mules.

האחשתרנים בני הרמכים:

That the king had given

יא אשר נתן המלך

to the Jews

ליהודים |

who were in every city

אשר בכל-עיר-ועיר

(permission) to gather

להקהל

and to stand up for themselves,

ולעמד על-נפשם

to wipe out

להשמד

מגלת אסתר פרק ח'

and to kill and to destroy

וְלַהֲרֹג וְלֵאבֹד

every army (i.e. force)

אֶת־כָּל־חַיִּל

of every people and province

עַם וּמְדִינָה

who tormented them,

הַצָּרִים אֲתֶם

(including) women and children

טַף וְנָשִׁים

and to plunder (i.e. steal) their possessions.

וּשְׁלָלָם לְבוֹז:

On one day

יב בַּיּוֹם אֶחָד

in all the provinces of King
Achashveirosh

בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵירוֹשׁ

on the thirteenth

בַּשְּׁלוֹשָׁה עָשָׂר

of the twelfth month

לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר

this is the month of Adar.

הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר:

The contents of the writing (were),

יג פְּתֻשָׁנִי הַכְּתָב

to make a law

לְהַנְתִּין דָּת

מגילת אסתר פרק ח'

in every province

בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה

revealed (publicly) to all the people

נְלוּי לְכָל־הָעַמִּים

and that the Jews should be

וְלַהְיוֹת תְּיַתְּוּדִים [תְּיַתְּוּדִיִּים]

ready for this day

עֲתִידִים [עֲתִידִים] לַיּוֹם הַזֶּה

to take revenge from their enemies.

לְהִנָּקֵם מֵאֹיְבֵיהֶם:

The runners

יַד הַרָצִים

those who rode on horseback (with)

רוֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ

the quick horses,

הָאֲחֻשְׁתָּרָנִים

went out hurried and rushed

יָצְאוּ מְבֹהָלִים וְדַחוּפִים

with the word of the king,

בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ

and the law was given

וְהִדָּת נִתְּנָה

in Shushan the capital.

בְּשׁוּשַׁן הַבְּיֻרָה:

And Mordichai went out

טו וּמֶרְדֳּכָי יָצָא |

from before the king

מִלְפָּנֵי הַמֶּלֶךְ

מגילת אסתר פרק ח'

in royal clothing,

בְּלְבוּשׁ מַלְכוּת

blue wool and white

תְּכֵלֶת וְחֹר

and a big golden crown.

וְעֹטֶרֶת זָהָב גְּדוֹלָה

and a fine linen robe

וְתַכְרִיז בִּיז

and purple wool

וְאַרְגָּמָן

and the city of Shushan

וְהָעִיר שׁוּשָׁן

shouted and was happy.

צָהָלָה וְשִׂמְחָה:

For the Jews

טז לַיהוּדִים

there was light

הִיטָה אוֹרָה

and happiness

וְשִׂמְחָה

and delight

וְשִׂשׂוֹן

and honor.

וְיָקָר:

And in every province

יז וּבְכָל-מְדִינָה וּמְדִינָה

and in every city

וּבְכָל-עִיר וְעִיר

מגילת אסתר פרק ח'

a place

מקום

that the word of the king and his
law would reach

אשר דבר-המלך ודתו מגיע

there was happiness and delight for the
Jews,

שמחה וששון ליהודים

feasting

משקה

and a holiday,

ויום טוב

and many

ורבים

of the people of the land

מעמי הארץ

were becoming Jewish (i.e. they converted),

מתיהודים

for the fear of the Jews fell

כי-נפל פחד-היהודים

upon them.

עליהם: